

Resolution on the Provision of Fisheries-Dependent Data to Support the Scientific Assessment of Southern Bluefin Tuna and Ecologically Related Species
みなみまぐろ及び生態学的関連種の科学的評価を支援するための
漁業依存データの提供に関する決議

The Extended Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT),
みなみまぐろ保存拡大委員会 (CCSBT) は、

Recalling that, at its sixteenth annual meeting, the Extended Commission Members and Cooperating Non-Members agreed to measures to systematically verify catch data of southern bluefin tuna and ecologically related species by fishers (the Resolution on action plans to ensure compliance with Conservation and Management Measures);
第 16 回会合において、拡大委員会のメンバー及び協力的非加盟国は、漁業者から報告されたみなみまぐろ及び生態学的関連種の漁獲データを組織的に確認する措置（保存管理措置の遵守の確保のための行動計画に関する決議）に合意したことを想起し、

Mindful of the risk that incomplete submission of fisheries-dependent scientific data poses to the scientific assessment of the southern bluefin tuna stock;
漁業に依存する科学データの不完全な提出が、みなみまぐろ資源の科学的な評価にもたらすリスクを認識し、

Recognising the recommendations of the 2010 Joint Tuna RFMO Workshop on the Provision of Scientific Advice on catch, effort and size data;
漁獲量、漁獲努力量及びサイズデータに関する科学的助言についての 2010 年まぐろ類 RFMO 合同ワークショップの勧告を認識し、

Recognising that the ability of the Extended Scientific Committee to provide good quality advice depends on its access to the most recent fine-scale fisheries-dependent data;
拡大科学委員会が最近年の詳細な漁業依存データへのアクセスに応じた適切な助言を提供できる能力を認識し、

Agrees, in accordance with paragraph 3 of Article 5 and paragraph 1(a) of Article 8 of the Convention for the Conservation of Southern Bluefin Tuna, that:
みなみまぐろの保存のための条約第 5 条 3 及び第 8 条 1(a)に基づき、次のとおり合意する。

1. The flag Members and Cooperating Non-Members of pelagic longline vessels shall annually provide shot-by-shot catch and effort data for the most recently completed fishing season to the Secretariat on the following basis:
浮きはえ縄漁業を持つメンバー及び協力的非加盟国は、最も新しい一漁期分について、ショットバイショットの漁獲量及び努力量データを、以下に定める方法で毎年事務局に提供するものとする。
 - a. The Secretariat shall maintain the data and make the data available to the Extended Scientific Committee for inclusion in stock assessments, the management procedure and other necessary scientific processes;

事務局は、かかるデータを保持し、かつ拡大科学委員会が資源評価、管理手続き及びその他必要な科学的プロセスに使用できるようにしておくものとする。

- b. The data made available by the Secretariat to the Extended Scientific Committee shall not be aggregated by vessel, gear, fleet, month, year, latitude or longitude;

拡大科学委員会が使用するために事務局が用意するデータは、船舶、漁具、船団、月、年、緯度・経度ごとに集計してはならない。

- c. The shot-by-shot catch and effort data should include the target species per shot, number of hooks, number of baskets, gear, fleet, day, month, year, latitude and longitude to two decimal places, weight and number of retained and discarded southern bluefin tuna, and number of ecologically related species including key species used in the standardisation of catch and effort series;

ショットバイショットの漁獲量及び努力量データには、ショットごとの対象種、鈎数、鉢数、漁具、船団、日、月、年、少数第2位までの緯度・経度、保持及び投棄したみなみまぐろの重量及び尾数、漁獲量及び努力量シリーズの標準化に使用される主要種を含む生態学的関連種の数を含めるべきである。

- d. The Secretariat may obscure the distinguishing symbol of individual vessels with a unique identifier at the request of a Member or Cooperating Non-Member.

メンバー及び協力的非加盟国からの要請に応じて、事務局は、固有の識別子を利用することで個々の漁船が判別できる目印を匿名にすることができる。

2. The Members and Cooperating Non-Members farming southern bluefin tuna shall annually provide shot-by-shot operational data for the most recently completed fishing season to the Secretariat on the following basis;

みなみまぐろの蓄養事業を持つメンバー及び協力的非加盟国は、最も新しい一漁期分について、ショットバイショットの操業データを、以下に定める方法で毎年事務局に提供するものとする。

- a. The Secretariat shall maintain the data and make the data available to the Extended Scientific Committee for inclusion in stock assessments, the management procedure and other necessary scientific processes;

事務局は、かかるデータを保持し、かつ拡大科学委員会が資源評価、管理手続き及びその他必要な科学的プロセスに使用できるようにしておくものとする。

- b. The data made available by the Secretariat to the Extended Scientific Committee shall not be aggregated by vessel, gear, fleet, month, year, latitude or longitude;

拡大科学委員会が使用するために事務局が用意するデータは、船舶、漁具、船団、月、年、緯度・経度ごとに集計してはならない。

- c. The shot-by-shot operational data should include the target species per shot, gear, fleet, day, month, year, latitude and longitude to two decimal places, number of hours searched including with spotter

aircraft, weight and number of retained and released southern bluefin tuna, and number of ecologically related species;

ショットバイショットの漁獲量及び努力量データには、ショットごとの対象種、漁具、船団、日、月、年、少数第2位までの緯度・経度、スポッター航空機を含む探索時間、保持及び投棄したみなみまぐろの重量及び尾数、生態学的関連種の数を含めるべきである。

- d. Report, in a timely manner, on methods to improve the quality of methods to estimate the total weight and size composition of southern bluefin tuna caught by purse seiners;

まき網によって漁獲したみなみまぐろの全重量及びサイズ組成を推定するための方法の質を改善するための手法に関する報告を、直ちに行うものとする。

- e. The Secretariat may obscure the distinguishing symbol of individual vessels with a unique identifier at the request of a Member or Cooperating Non-Member.

メンバー及び協力的非加盟国からの要請に応じて、事務局は、固有の識別子を利用することで個々の漁船が判別できる目印を匿名にすることができる。

3. The Members and Cooperating Non-Members may directly exchange fisheries-dependent data and other information relevant to scientific assessment of southern bluefin tuna and ecologically related species when appropriate.

適切な場合には、メンバー及び協力的非加盟国は、漁業依存データ、並びにみなみまぐろ及び生態学的関連種の科学的評価に関連するその他の情報を直接交換することができる。

4. The provision of fisheries-dependent data by Members and Cooperating Non-Members to the Secretariat shall be in accordance with the 'Rules and Procedures for the Protection, Access to, and dissemination of Data Compiled by the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna'.

メンバー及び協力的非加盟国から事務局への漁業依存データの提供は、「みなみまぐろ保存委員会によって収集されたデータの保護、アクセス及び伝達に関する手続規則」に従って行うものとする。

5. The Members and Cooperating Non-Members may provide alternative sources of data such as market and trade data to validate the information routinely reported by Members and Cooperating Non-Members and estimate catches from non-reporting flags.

メンバー及び協力的非加盟国は、メンバー及び協力的非加盟国が定期的に報告する情報を確認するため及び未報告の旗国の漁獲量を推定するため、市場及び貿易データといった代替的な情報源を提供することもできる。